

# Sexua, kulpa eta 36ko Gerra Zibila Saizarbitoriaren nobela berrian

«Uste dut liburu hau gazteentzat ere badela», esan du idazle donostiarrak 'Lili eta biok' aurkeztean

Gaixorik dagoen Faustino Iturbe idazleak Lili neska gaztea ezagutzen du, zeinak Gerra Zibil garaiko sekretu bat azaltzen dion

== FELIX IBARGUTXI

**DONOSTIA.** Ramon Saizarbitoriak 'Lili eta biok' nobela ateratu du. Bertan badira idazle honengan oso iraunkor diren gai batzuk -hala nola gizonen eta emakumeen arteko harremanak eta 1936ko Gerra Zibila- baina oraingoan ez ohiko osagarri bat txertatu du: Lili izena duen hamaibost urteko neska. Kasualitate erabakigarri batzuk gertatuko dira neska nerabe honen inguruan, eta esan liteke kasualitateen halako bilduma bat ere badela nobela hau. Beste berrietasun bat: idazleak uste du gazteek ere gustura irakurriko dutela.

Pertsonaia nagusietako bat orain dela hiru urteko 'Martutene' hartatik dator: Faustino Iturbe. Kulpa baten pean bizi den idazlea da, psikologo ere bazena, baina lanbide hori lagatakoa, hain zuzen erru-sentimendu hori dela-eta. Erein argitaletxearen prentsa-oharrak honela deskribatu du gizona: «Faustino Iturbe oso gaixo dagoelako idazten ez duen idazle bat da, eta, ziur asko, idazten ez duelako dago gaixo. Bakarrik bizi da kulpa zahar baten zama bere gain eramatera etsita. Baina, ausaz -dena gertatzen da ausaz, nobela honetan-, Lilirekin egiten du topo, oraindik harremanen lotura egiteko hitzaren baliagarritasunean fedea gordetzen duen nerabe argiarekin eta Txiki izeneko txakur abandonatu batekin ere bai, zeinak ez duen hitzaz baliatu beharrik elkarbizitzat segin bat bideratzeko».

Beraz, paseatzen hasiko dira Faustino Iturbe eta Lili, solasean gurasokeriarik gabe, eta neskaren galdera, zalantza eta jakin-minaren aurrean ulerbera agertzen delako idazlea, Otzeta eta Gerra Zibilaren garaiko sekretu baten jakitun egingo du Lilik. Juan Aramendia falangista nafarraren sinadura erakusten dio Lilik idazleari, aitoren poesia-liburu batean. Handik aurrera nobelaren tramak abiadura bizia hartzen du, isilpeko istorio traumatikoak ere kanporatuz, baina batik bat, isil-gordean iraun duen maitasun istorio erromantiko triste eta ezinduaren matza harilkaruz.

«Hamaika pauso» hartatik hain-

**Kasualitate erabakigarri batzuk gertatzen dira Lili neskaren inguruan**



Ramon Saizarbitoria, atzo Donostiako Konstituzio Enparantzán. | MIKEL FRAILE



# El 2016 programa dos jornadas sobre paz y convivencia

El campus guipuzcoano de la UPV/EHU acogerá el viernes y el sábado de la próxima semana unos encuentros abiertos a colectivos y ciudadanos

ALBERTO MOYANO

**SAN SEBASTIÁN.** Donostia 2016 se suma a la «reconstrucción del tejido social vasco» con el proyecto Ehunberri, que en una primera fase se traducirá a unas jornadas entre entidades y ciudadanos implicados en la búsqueda de la paz que tendrá lugar el viernes y el sábado de la próxima semana en el campus guipuzcoano de la UPV/EHU. Con un presupuesto de 195.000 euros, Ehunberri es un proceso de investigación y participación puesto en marcha

por la Capitalidad Europea de la Cultura junto a la Universidad del País Vasco y Gune Irekiak. Las dos jornadas de la próxima semana son la culminación de un trabajo realizado a través de encuentros entre los movimientos por la paz que ha creado a lo largo de estos años la sociedad civil y cuyos resultados se recogen en tres cuadernos 'on line', el tercero, ilustrado por Pernan Goñi.

El director de programa cultural de San Sebastián 2016, Xavi Paya; el director y coordinador del proyecto Ehunberri, Xavi Minguez; el catedrático de Resolución de Conflictos de la UPV y supervisor de Ehunberri, Ramón Alzate, y el coordinador de Ehungue y profesor de la UPV, Joxe Ramón Bengoetxea, presentaron ayer las líneas maestras de este programa, que ya figuraba en el proyecto original de la Ca-

pitalidad, bajo el epígrafe 'Abrazo y reconciliación', perteneciente al Faro por la Paz. Este proyecto, tal y como recordó ayer Paya, incluyó la realización de una cadena humana que unieran 23 kilómetros que separan los lugares en 1968 los que murieron el guardia civil José Pardines y, horas después, el miembro de ETA Txabi Etxebarrieta. Sin embargo, esta iniciativa ha quedado aparcada al no prosperar la idea, una vez que las personas llamadas a participar en la cadena humana han rehusado hacerlo.

Cuadernos 'on line'

La primera sesión tendrá lugar el viernes 11 en el centro Carlos Santamaría del campus donostiarra de la UPV-EHU, con varias mesas temáticas abiertas y un aforo máximo de 900 plazas. Las «experiencias para la reparación de víctimas de la violencia y el terrorismo», la «memoria e historia», las «diferencias y hegemonías de género en el conflicto» y «los medios de comunicación ante el conflicto y la violencia» serán los ejes centrales de la jornada. Al día siguiente la Escuela de Magisterio acogerá un «espacio abierto», con un aforo de 70 per-

sonas, para «compartir conocimientos, ideas y experiencias para la construcción de la paz en Euskadi» y para «generar propuestas emergentes entre personas con intereses comunes». La inscripción se puede realizar en el 696 57 87 00 o a través del email xavier.minguez@EHU.eus.

En la primera fase del proyecto Ehunberri, asociaciones como Denon Artean-Paz y Reconciliación, Elkarrri, Lokarri, Gestó por la Paz, Argituz, Bakeaz, Baketik, el Consejo de la Juventud de Euskadi, las fundaciones Ekartate, Fernando Buesa y Leizaola, Gemika Gogoratuz, Museo de la Paz de Gernika, Unesco Etxea y Xirimiri Gazte Taldea han participado en encuentros en los que han puesto en común sus experiencias acumuladas durante años en el campo de la paz y de la convivencia. El resultado está disponible 'on line' en la web de la propia capitalidad. Además de las organizaciones sociales, el proyecto contará con las aportaciones del mundo académico vasco y de los medios de comunicación de Euskadi. «Los objetivos principales son el empoderamiento ciudadano, favorecer el conocimiento compartido y explorar nuevas ideas», explicó Alzate.

bat uste pasata 'Bihotz bi' liburua idatziz nuen, arinagoa, oraingo hau bezala. Orain ere antzera gertatu da. 'Martutene' bakatu nuenan, hura lan luzea zen eta hasi nintzen ipuinak idatzten -azaldu zuten Saizarbitoriak atzoko aurkezpenean-. Erditze ondorengo depresio piska bat ere banuen. Batek ez daki zer egin; ur handitan sartzeko beldur piska bat ere bai... Ipuin batzuk idatziz nituen erotismoa zutenak, baina modu komiko eta barregarri batean tratatutako erotismoa zen. Erotismoa eta perbertisioa...»

Ipuin haietako batean zegoen 'Lili eta biok' nobelaren emamauna. Luzatu eta luzatu, azkenean nobela bihurtu. 'Martutene' idazten denbora asko eman zuten eta irakurketa asko omen zituen utzita. Halako batean, Anjel Lertxundiren 'Eskarmuenturen paperak' irakurtzen ari zela, topo egin zuten pasadizo deigarri batekin. Gizon baten aitak, 1936ko Gerra Zibilean, sartu zen abandonatutako etxe batean, eta han liburua zahar batzuk topatu, tarrean Larramendiren 'El imposible vencido'. Handik aurrera gerra bukatu arte, batailaz bataila liburu hori bizkarzorroan zuela ibili zen gizon hura. Pasadizo hori irakurrita, Saizarbitoriak beste motore bat topatu zuten bere istorioa osatzeko joateko. Baina aldaketa txiki bat sartu zuten: Larramendiren hiztegia txertatu zuten bere nobelan.

Hau ez da Lolita bat

Saizarbitoriak ez du gaizki ulerturik nahi. «Ez dago Lolitan liburu honetan. Hala ere, badago sexua gizon neurotik baten ikuspegitik begirata, eta badago gizon izatearen kulpaa ere. Izan ere, egun hainbeste kasu ikusten da txarrena...»

Transmisioa -ondare kultural eta historikoaren transmisioa- da nobela honetako beste ardatz bat. Inazio Mujika Inaola eta Inaki Aldekoa, Erein etxeko editoreek bereziki azpimarratu dute Faustino Iturbe -eta Saizarbitoriaren- kezka hau. Bestalde, kokalekua Donostia da, idazle honen beste zenbait liburutan bezala.

Estiloari eta prosa-notari dagokionez, «gazteekin komunikatu nahi izateak izan du bere eragina. Nola bait esateko, pedagogiko jardun beharra neukan». Idazleak oroitzapen ona du bere 'Kandinskyren tradizioa' (2003) hark gazteen artean izandako oihartzunez, eta haiei beste operari bat egin nahi izan die oraingoan.

Atzoko aurkezpenean izan zen umorerako tarterik ere. «Arazo bihurtzen ari zait nire lanen inguruko azterketa psikologiko horiek, bai. Dena dela, gustura irakurri nuen Markos Zapianek niri buruz egindako liburua. Badakit neurotikoa naizela, baina horregatik urrun nago psikotiko izateatik. Bai, Faustino Iturbe ni naiz, baina ez naiz ni», esan zuten.

«Badakit neurotikoa naizela, baina horregatik urrun nago psikotiko izateatik»



Minguez, Paya, Bengoetxea y Alzate, ayer durante la presentación de Ehunberri. :: uoz

## Traducida al chino y al japonés 'Mussche', de Kirmen Uribe

TAMARA GIL

**PEKÍN.** Los chinos ya pueden contar con un escritor en euskera en sus estanterías, el premio Nacional de Literatura Kirmen Uribe, que ha desembarcado en China con 'Mussche', ('Lo que mueve el mundo' en su versión en castellano), su novela sobre los héroes anónimos del día a día durante la Guerra Civil.

Tras haber sido traducido a más de una decena de idiomas, Uribe ha logrado ver una de sus obras en mandarín, el «colofón» a la trayectoria internacional de este joven autor,

según destacaba ayer en Pekín el director de la plataforma literaria Sinicus, David López-Del Amo.

Uribe (Ondarroa, Bizkaia, 1970) presentó en la Universidad Normal de Pekín su primera obra traducida al chino con un debate de alto nivel, acompañado del escritor local Su Tong, autor de 'La linterna roja', en una actividad organizada por Acción Cultural Española, Etxepare y Sinicus.

«Para mí es una gran alegría», comentó a Efe el escritor tras su contacto con el público chino, que río

con sus bromas y se interesó por sus historias, las de sus libros y las de su propia vida.

Uribe habló a una sala llena de periodistas y universitarios de la España de la Guerra Civil, de los niños que huieron de Gernika y de esos héroes anónimos del día a día, como Robert Mussche, el escritor belga que acogió a una de esas niñas que escaparon. «Es un libro no muy grande pero con mucho peso», destacó Zhang Qinghua, director del Centro Internacional de

Escritura Creativa de la Universidad Normal.

Uribe, que tras su parada en Pekín viajará a Japón para seguir promocionando su libro -esta vez, en japonés-, se mostró esperanzado en que su obra guste en el país asiático. Para el autor vizcaíno, este viaje cierra un círculo, que empezó cuando él tenía unos 11 años y en Navidad pidió que le regalaran una enciclopedia Larousse para conocer más sobre la cultura china, de cuya literatura hoy es seguidor.



Kirmen Uribe.